

# Benimm bei Tisch INTERNATIONAL

Arbeitsheft  
für Schülerinnen und Schüler  
Klasse 5-6





JaLing Comenius-Projekt 2002

Prof. Dr. Ingelore Oomen-Welke  
Evangelia Karagiannakis  
Pädagogische Hochschule Freiburg  
Kunzenweg 21  
D - 79117 Freiburg  
e-mail: karagian@ph-freiburg.de

Zu diesem Heft beigetragen haben u.a.

Bayerl, Franziska	Damberg, Rebekka	Hörtig, Christine	Isele, Christiane
Kunzweiler, Miriam	Kwast, Simone	Reier, Frank	Rierner, Steffi
Susanne	Schulze-Vorberg, Katharina	Stengele, Susanne	Riexinger, Alice

Karikaturen zum Essen aus Readers Digest Juli 2002, S. 81-86.

## Zu diesem Heft

Ein überholt geglaubtes Thema erfreut sich neuer Aufmerksamkeit: Höflichkeit.

Es geht um sprachliches und nicht sprachliches (nonverbales) Verhalten und Tun, mit dem Personen sich selbst darstellen und gleichzeitig ihre Kommunikationspartner wertschätzen. Vieles davon haben diese Personen in der Kindheit erlernt, manches nicht. Wie wirkt es, wenn erwartete Höflichkeit fehlt?

Die Formen der Höflichkeit sind in Zeiten, Ländern und Gruppen unterschiedlich. Daraus können in unseren gemischten Gesellschaften Probleme entstehen. Es ist dann gut, wenn man überlegen kann, wie die Probleme zustande kommen. Oft gibt es nämlich eine Lösung.

Eine Form von Höflichkeit ist es in manchen Ländern, nicht direkt Kritik zu äußern, nicht direkt abzulehnen oder nicht direkt aufzufordern. Man will den Anderen sein Gesicht wahren lassen. Im Kontakt mit Menschen aus Ländern, die Direktheit gewöhnt sind, kann es zu Missverständnissen kommen. Und so weiter.

Das Arbeitsheft versucht, Verständnis für verschiedene Höflichkeitsvorstellungen zu schaffen. Dazu ist das Thema *Essen* ausgewählt worden. Essen ist eine grundlegende Tätigkeit und eine kulturelle Verhaltensweise. An der Höflichkeit bei Tisch kann man sich erarbeiten, in welche Richtungen sich Nachdenken über die Erwartungen an Verhalten lohnt.

Natürlich ist das Thema unerschöpflich, und man kann daran lebenslang weiterlernen.

## Zeichenerklärung:



miteinander sprechen und klären, evtl. in Gruppen



aufschreiben



im Internet finden



in Büchern nachschlagen



außerhalb des Unterrichts erkunden



Zwischenergebnisse




### Benimm beim Essen



Lege eine Übersicht an:

Wie benimmt man sich bei euch beim Essen?

	Verhalten
Haltung	
Arme	
Gestik - Hände	
Gesicht - Mimik	
Mund	
Geräusche	
Essen und Trinken	
Essen und Sprechen	
Esswerkzeuge	



Findest du es wichtig, die Tischsitten zu beachten? Wie fühlst du dich?

- Zuhause in deiner Familie?
- Wenn Gäste kommen?
- Wenn du selbst eingeladen bist?
- Wenn du bei einem Freund oder einer Freundin aus einem anderen Land eingeladen bist?
- Beim Schüleraustausch?
- Im Urlaub an ausländischen Ferienorten?



Habt ihr einmal erlebt, dass jemand sich beim Essen unhöflich benommen hat? Inwiefern?

- Wie hätte er oder sie sich besser benehmen sollen?
- Konnte das unpassende Verhalten wieder gutgemacht werden?

Was sagt man dann, was tut man?

## Höflichkeitsfloskeln in mehreren Sprachen

In den folgenden Schlangenlinien sind Höflichkeitsfloskeln, die ihr sicher auch bei eurer Erkundung gefunden habt, versteckt.

- Welche erkennt ihr kooperativ? Markiert sie!
- Aus welcher Sprache könnten die anderen sein? Schlagt nach!



salute grazie c'est bon salut é bonote ekküredirim  
 ilikeitme gustafyetoisungraciasenjoymerci  
 cokgüzelolmuo  
 buenprovechooerefesantébuonappetitothankyou  
 cheersbonappétitprost



Sortiert die gefundenen Floskeln nach Sprache und Bedeutung.

Die Tabelle unten hilft dabei. Ihr könnt weitere Sprachen hinzufügen.

Guten Appetit	Bitte	Prost / Zum Wohl	Danke	Es schmeckt gut	Deutsch




Warum sagt man so etwas?

Warum wohl gibt es in jeder Sprache Höflichkeitsausdrücke?

## Woher kommen unsere Höflichkeitsfloskeln?

Sicher habt ihr schon darüber nachgedacht, dass unsere Höflichkeitsfloskeln mit ähnlichen anderen Wörtern verwandt sind.

-Erkundigt euch, was die Höflichkeitsfloskeln in den Sprachen wörtlich ausdrücken!

	<b>bitte</b>	Verkürzt aus „ich bitte“, kommt von <i>veranlassen, zwingen</i> ; also „ich möchte Sie oder dich <i>veranlassen</i> “
	<b>please</b>	Verwandt mit „to please“, <i>gefallen</i> : das soll also gefallen
	<b>s'il vous plaît</b>	Von <i>plaire</i> , lateinisch <i>placere</i> , „gefallen“: <i>wenn es Ihnen gefällt</i>
	<b>Prego</b>	
	<b>Prost / Prosit! Zum Wohl!</b>	
	<b>Danke</b>	Von „danken“, kommt von <i>denken, gedenken</i> ; ebenso <i>thanks</i> (engl.) und <i>tack</i> (Schwedisch, Dänisch); also <i>ich denke daran, ich bin dankbar</i>
	<b>parakaló / parakal w</b>	Danke - „ich ...“
	<b>Guten Morgen</b>	
	<b>Grüß Gott!</b>	
	<b>Ciao!</b>	
	<b>Cheers!</b>	



Auskunft über das Deutsche gibt ein Herkunftswörterbuch, z. B. *Duden, Kluge, Bertelsmann*. Für andere Sprachen fragt Sprecher dieser Sprachen, welche Wörter mit der Höflichkeitsfloskel verwandt sind. Gemeinsam könnt ihr das sicher passend übersetzen.



## Probleme Jugendlicher mit der Höflichkeit bei Tisch

Schüleraustausch zwischen Ungarn und Deutschland.

Folgende Probleme bei Tisch sind aufgetreten:

Katinka wohnt in Attilas Familie. Attilas Eltern sind sehr gastfreundlich; sie verwöhnen Katinka. Schlimm wird es aber für Katinka beim Essen: Auch wenn sie sagt „Nein danke!“, wird ihr Teller noch einmal, ja sogar mehrfach vollgepackt. Aus Höflichkeit quält sie sich das Meiste hinein, aber nachher ist ihr unwohl von zu viel Essen. Was kann sie tun?

Attila kommt zum Gegenbesuch in die Familie von Katinka. Da Katinkas Eltern berufstätig sind, gibt es nur abends ein gemeinsames warmes Essen. Attila hat jedoch ein Problem: Er wird nicht satt. Zwar wird ihm nach dem ersten Teller ein Nachschlag angeboten; wenn er aber, wie es die Höflichkeit erfordert, erstmal „Nein danke!“ sagt, wird abgeräumt. Wie können nette Leute so ungestlich sein?



**Das Problem habt ihr sicher verstanden. Versucht bitte, es zu erklären!**

- Wie verhalten sich die Beteiligten jeweils?
- Was hätte die andere Seite erwartet? Verstehen das die Anderen?
- Würde sich durch Erklärungen etwas ändern bzw. verbessern?
- Wie kann man die eigene Situation erträglich machen?

**Und vieles mehr in unseren Arbeitsmaterialien!!**